

1
00:02:57,901 --> 00:02:59,442
É para descer?

2
00:03:00,706 --> 00:03:03,008
A população cubana
olhando assim e dizendo:

3
00:03:03,025 --> 00:03:04,508
do que se trata?

4
00:03:04,557 --> 00:03:07,005
Será que é o João Donato
chegando em Cuba?

5
00:03:16,536 --> 00:03:18,558
Havana, capital de Cuba,

6
00:03:19,602 --> 00:03:21,592
espera ansiosa

7
00:03:22,151 --> 00:03:26,511
pela arte
e carinho de vocês.

8
00:03:28,488 --> 00:03:30,530
Não é necessário explicar

9
00:03:31,068 --> 00:03:34,678
o quanto a música brasileira
é muito apreciada em Cuba.

10
00:03:34,889 --> 00:03:38,577
Ela é muito apreciada.

11
00:03:46,584 --> 00:03:48,562
Temos muitas coisas
em comum,

12
00:03:48,635 --> 00:03:50,336
e penso que a música cubana

13
00:03:50,403 --> 00:03:52,367
também é muito
apreciada no Brasil.

14
00:03:52,462 --> 00:03:55,472
Espero que gostem
da estadia

15
00:03:55,568 --> 00:03:57,765
e do que viverão
esses dias aqui em Havana.

16
00:03:57,860 --> 00:03:59,565
Muito obrigado.

17
00:04:08,393 --> 00:04:11,316
Estive aqui em 2004,

18
00:04:11,425 --> 00:04:15,205
agora estou voltando,
a convite de Chucho Valdés

19
00:04:15,254 --> 00:04:17,300
para o Festival de Jazz.

20
00:04:17,415 --> 00:04:20,044
Como disse Frank Sinatra:

21
00:04:20,075 --> 00:04:23,977
"Second time around
is always better."

22
00:04:24,057 --> 00:04:26,577
A segunda vez
é sempre melhor.

23
00:06:20,348 --> 00:06:22,987
É ali.
A "charanga".

24
00:06:23,014 --> 00:06:26,746
Aqui tem muita felicidade,

25
00:06:27,006 --> 00:06:31,409
tem muita "vacilón",
como eles dizem aqui.

26
00:06:31,479 --> 00:06:33,188
"Vacilón" é divertimento.

27
00:06:33,608 --> 00:06:35,700
Muita alegria.

28
00:06:35,774 --> 00:06:39,022
Música de Rozendo Ruiz Junior.

29
00:06:39,781 --> 00:06:41,953
"Vacilón".

30
00:06:52,299 --> 00:06:55,162
Em cada lugar que você vai,
em cada lugarzinho que vai,

31
00:06:55,214 --> 00:06:57,403
tem sempre
uma orquestra tocando,

32
00:06:57,514 --> 00:06:59,814
um pessoal tocando.
Na beira da praia tem,

33
00:06:59,880 --> 00:07:01,574
na esquina tem...

34
00:07:03,635 --> 00:07:07,577
No pátio do hotel,
dentro do elevador tem...

35
00:07:11,166 --> 00:07:13,755
A música é o que mais
tem em Cuba

36
00:07:13,827 --> 00:07:15,850
e música de boa qualidade,

37
00:07:15,919 --> 00:07:19,034
música regional cubana.

38
00:07:33,896 --> 00:07:35,801
Obrigado a vocês!

39
00:07:41,381 --> 00:07:43,390
O interesse começou
desde pequeno

40
00:07:43,457 --> 00:07:46,520
quando comecei
a ouvir música cubana.

41
00:07:46,957 --> 00:07:49,703
Eu ouvi um disquinho

42
00:07:50,469 --> 00:07:53,352
que se tratava
de um jazz cubano.

43
00:07:53,476 --> 00:07:55,935
E comecei a...

44
00:07:58,035 --> 00:08:03,773
me inspirar
no mestre Bebo Valdés

45
00:08:03,837 --> 00:08:07,800
para me aproximar
do estilo cubano.

46
00:08:07,838 --> 00:08:10,614
Esse senhor
toca piano assim.

47
00:08:14,081 --> 00:08:17,313
Comecei a repetir

48
00:08:17,717 --> 00:08:21,041
o que tinha escutado,

49
00:08:21,058 --> 00:08:22,464
e gostei.

50
00:08:22,534 --> 00:08:26,312
Começas imitando um pouco
aquilo que admiras no outro.

51
00:08:26,391 --> 00:08:31,176
Então comecei imitando
Bebo Valdés, pai de Chucho.

52
00:08:31,255 --> 00:08:34,748
Ainda não disse isso a ele,
mas vou dizer agora.

53
00:08:39,919 --> 00:08:42,927
Como vai? Tudo bem?

54
00:08:43,907 --> 00:08:47,925
Vamos fazer uma mistura,
tocamos samba, som, tudo...

55
00:08:47,976 --> 00:08:49,100
O que for.

56
00:08:49,140 --> 00:08:51,866
Chachachá também.

57
00:08:52,952 --> 00:08:55,101
Toca para gravarmos.

58
00:12:17,103 --> 00:12:19,788
A música cubana
e a música do Brasil

59
00:12:19,825 --> 00:12:23,556
têm raízes muito próximas.

60
00:12:24,329 --> 00:12:27,913
Ritmicamente são fantásticas.

61
00:12:28,003 --> 00:12:30,439
O ritmo do Brasil
é muito variado,

62
00:12:30,524 --> 00:12:34,126
as melodias,
as harmonias são preciosas.

63
00:12:57,104 --> 00:13:02,641
Muito prazer de estar aqui
em Cuba pela segunda vez.

64
00:13:03,759 --> 00:13:05,707
Cada vez, eu admirava mais

65
00:13:07,842 --> 00:13:10,905
a maneira de ser dos cubanos.

66
00:13:11,034 --> 00:13:13,970
Vou tocar
as canções que sonhei.

67
00:13:14,015 --> 00:13:19,499
Como disse Compay Segundo:
não as compus, sonhei.

68
00:17:22,722 --> 00:17:26,640
Quando você chega em
um aeroporto ou uma cidade

69
00:17:27,949 --> 00:17:32,505
e ouve a música do lugar,
você se sente no lugar, não?

70
00:17:33,075 --> 00:17:35,762
A última vez que eu voltei
ao Brasil, cheguei no Galeão,

71
00:17:35,814 --> 00:17:37,549
tava tocando
"Stranges in the Night".

72

00:17:37,589 --> 00:17:41,128

Eu me senti
um pouco estranho ali.

73

00:17:42,245 --> 00:17:44,311

Em Cuba, tem isso
de admirável,

74

00:17:44,356 --> 00:17:46,293

você só ouve música cubana.

75

00:17:46,372 --> 00:17:49,720

Quando muito uma bossa novazinha
para quando a gente entra,

76

00:17:49,751 --> 00:17:51,877

porque eles querem
fazer um agrado.

77

00:20:17,133 --> 00:20:20,118

Um sonho que eu tinha
há muito tempo,

78

00:20:20,540 --> 00:20:24,128

de fazer um encontro de músicos
brasileiros com os cubanos,

79

00:20:24,156 --> 00:20:27,271

assim, sem muito ensaio,
sem muito preparativo.

80

00:20:27,325 --> 00:20:30,260

Juntar essa música
destes dois países,

81

00:20:30,353 --> 00:20:34,047

tão distantes e tão juntos
espiritualmente.

82

00:20:41,411 --> 00:20:46,415

E temos tudo isso aí gravado
em fita, em cinta,

83

00:20:46,509 --> 00:20:50,328
em MD, em HD, XDH, em tudo,

84
00:20:50,373 --> 00:20:52,528
tá tudo registrado

85
00:20:52,593 --> 00:20:55,845
para que todos desfrutem

86
00:20:55,933 --> 00:20:59,433
da felicidade estampada

87
00:20:59,470 --> 00:21:02,029
nas fisionomias
dos que estavam lá.

88
00:21:02,073 --> 00:21:05,482
Quero agradecer em nome
de todos os músicos jovens,

89
00:21:05,505 --> 00:21:07,438
e dos que não são tão jovens,

90
00:21:07,500 --> 00:21:09,640
a sua presença aqui

91
00:21:09,740 --> 00:21:15,268
pela sua música,
sua maneira de ser e amizade.

92
00:21:25,529 --> 00:21:28,981
Estamos tocando
com um grande criador,

93
00:21:29,023 --> 00:21:33,457
um embaixador da música
de seu país.

94
00:21:33,533 --> 00:21:37,067
Estamos ao lado de um homem

95
00:21:37,112 --> 00:21:39,728

que é uma lenda, um livro.

96

00:21:39,753 --> 00:21:44,438

É algo que ninguém
poderá jamais me tirar.

97

00:21:44,490 --> 00:21:47,004

Isso me pertence,
é minha vivência.

98

00:21:47,048 --> 00:21:49,209

Quando eu for um velhinho,

99

00:21:49,290 --> 00:21:51,246

poderei me dizer

100

00:21:51,298 --> 00:21:55,377

que toquei com alguém
que criou a Bossa Nova no mundo,

101

00:21:55,426 --> 00:21:56,739

João Donato.

102

00:21:56,816 --> 00:21:58,572

O maestro vai tocar
um tema dele,

103

00:21:58,636 --> 00:22:00,966

e vamos começar
uma "jam session"

104

00:22:01,031 --> 00:22:03,691

do jeito dos jazzistas
brasileiros e cubanos.

105

00:22:03,766 --> 00:22:05,988

E depois, seja lá o que for.

106

00:22:06,043 --> 00:22:08,108

Maestro, quando quiser.

107

00:27:37,616 --> 00:27:40,642

E deu uma mistura sensacional.

108
00:27:41,780 --> 00:27:43,666
Por exemplo,

109
00:27:44,424 --> 00:27:47,083
Na música "A Rã",

110
00:27:47,171 --> 00:27:51,245
se me lembro bem,
uma música que demorou

111
00:27:51,829 --> 00:27:54,337
quase meia hora tocando.

112
00:27:55,133 --> 00:27:58,776
Pelo tempo
que a música demorou

113
00:27:59,491 --> 00:28:03,135
se explica a satisfação
que tivemos

114
00:28:03,206 --> 00:28:06,044
em fazer
o que estávamos fazendo,

115
00:28:06,091 --> 00:28:09,533
tocar juntos sem ensaios.

116
00:32:59,211 --> 00:33:03,416
Tranquilo, não se mexa.

117
00:35:32,733 --> 00:35:36,160
Nos EUA eu conheci
a Mongo Santa Maria,

118
00:35:36,212 --> 00:35:41,210
um percussionista cubano
que já se foi,

119
00:35:41,306 --> 00:35:44,517

ele me convidou a participar

120
00:35:44,596 --> 00:35:47,736
de um grupo cubano
que tinha acabado

121
00:35:48,149 --> 00:35:51,412
e se chamava
Nuevo Ritmo de Cuba.

122
00:35:56,991 --> 00:35:59,779
Depois, outros
percussionistas cubanos

123
00:36:02,740 --> 00:36:07,273
me ensinaram mais
sobre o "tumbao".

124
00:36:07,347 --> 00:36:10,303
"Tumbao" é
uma maneira de tocar

125
00:36:10,346 --> 00:36:14,037
no estilo cubano
em três tempos.

126
00:36:16,613 --> 00:36:19,006
Eu não sabia fazer.

127
00:36:24,763 --> 00:36:27,349
Tudo isso eles
me ensinaram a fazer.

128
00:36:29,945 --> 00:36:33,240
Então, eu escrevi num papel

129
00:36:35,547 --> 00:36:40,079
para memorizar este estilo.

130
00:36:47,093 --> 00:36:50,160
Sou Germán Velasco,
saxofonista cubano,

131
00:36:50,684 --> 00:36:52,381
cubano da gema.

132
00:36:52,445 --> 00:36:54,489
Adoro a música brasileira

133
00:36:54,538 --> 00:36:57,219
e por isso aceitei
vir compartilhar

134
00:36:57,279 --> 00:36:59,948
com este excelente pianista,
João Donato,

135
00:37:00,000 --> 00:37:02,489
que admiro há muito tempo.

136
00:37:03,003 --> 00:37:06,549
Será para mim
uma experiência inesquecível.

137
00:40:04,394 --> 00:40:07,360
Ouço música brasileira
desde criança.

138
00:40:07,751 --> 00:40:11,005
Penso que é uma boa
oportunidade para compartilhar

139
00:40:11,074 --> 00:40:14,919
e conhecer mais tocando
com Donato e seus músicos.

140
00:40:15,060 --> 00:40:19,652
Acho que é uma boa ocasião
de aprender com eles.

141
00:41:15,812 --> 00:41:19,864
Minha música passou
a ter uma combinação

142
00:41:20,379 --> 00:41:25,298

de misturas que não se consegue traduzir até hoje.

143
00:41:25,382 --> 00:41:28,743
Perguntam que estilo é este?
Não sei.

144
00:41:29,167 --> 00:41:31,228
É um estilo pessoal.

145
00:41:37,108 --> 00:41:40,835
Atravessei sete montanhas
pra chegar no mar

146
00:41:40,898 --> 00:41:44,368
Porque nasci,
nasci para bailar

147
00:41:44,436 --> 00:41:47,986
Abri veredas e fronteiras
para poder passar

148
00:41:48,050 --> 00:41:51,549
Porque nasci,
nasci para bailar

149
00:41:51,640 --> 00:41:55,331
Danço bolero, danço samba,
danço chachachá

150
00:41:55,362 --> 00:41:59,085
Porque nasci,
nasci para bailar

151
00:42:01,010 --> 00:42:03,250
Avante!

152
00:42:13,260 --> 00:42:18,199
Porque nasci,
nasci para bailar, coisa linda

153
00:42:18,238 --> 00:42:21,632
nasci, nasci para bailar

154
00:42:28,769 --> 00:42:34,508
Minha música ultrapassa
as fronteiras do Brasil.

155
00:43:51,994 --> 00:43:55,641
É a música que eu
mais gosto no mundo.

156
00:43:55,735 --> 00:43:58,820
É a música cubana,

157
00:43:58,841 --> 00:44:01,905
fora a brasileira.

158
00:45:46,980 --> 00:45:49,925
Como percussionista,
eu adoro a música

159
00:45:49,947 --> 00:45:52,303
e a cultura brasileira.

160
00:45:52,352 --> 00:45:54,673
Vamos compartilhar um pouco
e ver o que podemos fazer

161
00:45:54,713 --> 00:45:56,622
entre Cuba e Brasil.

162
00:45:56,697 --> 00:46:00,373
Um pouco de música,
música bonita.

163
00:46:25,972 --> 00:46:28,976
Estou encantado
de tocar com João Donato.

164
00:46:29,035 --> 00:46:31,410
Era um grande sonho.

165
00:46:31,446 --> 00:46:34,756
Acho a música brasileira

166
00:46:34,825 --> 00:46:39,462
uma das mais bonitas
e complexas que existe.

167
00:47:05,002 --> 00:47:07,102
Através da música do Donato,

168
00:47:07,169 --> 00:47:10,959
a gente tem certa intimidade
com o ritmo do Caribe.

169
00:47:14,427 --> 00:47:17,539
A primeira vez foi em 1983
que eu vim à Cuba,

170
00:47:17,574 --> 00:47:19,260
no festival de Varadero,

171
00:47:19,315 --> 00:47:22,165
ao lado de Chico Buarque
e Milton Nascimento

172
00:47:24,260 --> 00:47:28,665
e lá no hotel tinha descarga
todos os dias, jam session.

173
00:47:28,723 --> 00:47:30,475
Então a gente misturava

174
00:47:30,521 --> 00:47:32,949
a percussão brasileira
com os cubanos.

175
00:47:33,017 --> 00:47:35,467
Foi uma experiência
desde os anos 80.

176
00:47:35,522 --> 00:47:40,492
e agora é uma nova experiência
com a nova geração.

177

00:49:08,799 --> 00:49:11,703
No fundo de tudo isto
está o jazz.

178
00:49:11,755 --> 00:49:15,105
Pode tocar samba, chachachá,
guaracha, tango, o que for,

179
00:49:15,130 --> 00:49:17,785
mas tem que ter jazz.

180
00:49:19,541 --> 00:49:22,523
O espírito do jazz.

181
00:50:42,290 --> 00:50:44,149
Boa tarde!

182
00:50:44,961 --> 00:50:46,664
Viva o Brasil!

183
00:51:59,291 --> 00:52:03,271
Felicidades, Donato,
na sua vida

184
00:52:03,357 --> 00:52:06,623
Que tenha muita alegria

185
00:52:06,682 --> 00:52:09,846
Muitos anos
de paz e harmonia

186
00:52:09,953 --> 00:52:13,488
Felicidade,
felicidade, felicidade!